

## Шановна родинно,

Чи ви коли-небудь хотіли дізнатися, скільки людей проживає у вашому місті? Надійшов час з'ясувати це!

Конституція вимагає щодесятиріччя полічити кожного, хто проживає в Сполучених Штатах Америки, незважаючи на його (її) національність, громадянство, расу, вік або стать. Цей підрахунок називається переписом населення, і це знову станеться навесні 2010 року.

Комерційні підприємства та громадські організації у вашій громаді, а також – місцеві органи управління, штатові та федеральні уряди використовуватимуть дані перепису, зібрані цього року, для ухвалення рішень, серед яких – будівництво громадських центрів, шкіл і лікарень. Ось чому ваш голос повинен бути почутим.

Анкета Перепису-2010 – коротка, для її виконання потрібно 10 хвилин, і вона стовідсотково конфіденційна. У березні 2010 року пильнуйте за вашими поштовими скриньками і не забудьте повернути виповнену анкету.

Дякую,



Роберт М. Гровз (Robert M. Groves)

Директор

Бюро перепису США

### Кого треба підраховувати?

#### УРАХОВАНІ МЕШКАНЦІ

- Немовлята, прийомні діти, співмешканці
- Люди, що мешкають з вами і у яких немає іншого місця перебування
- Люди, що мешкають з вами більшість часу, навіть якщо у них є інше місце перебування

#### ВИКЛЮЧЕНІ З ПІДРАХУНКУ МЕШКАНЦІ

- Люди, що живуть або перебувають в іншому місці більшість часу
- Студенти, що проживають не вдома, навчаючись у коледжі або школі-інтернаті
- Люди, що проживають на військовій службі деінде



**ВСЕ ЩЕ МАЄТЕ ПИТАННЯ?** Сьогодні ж завітайте на сайт [www.census.gov](http://www.census.gov)!

ПРИКРІПІТЬ ЦЮ СТОРІНКУ ДО ВАШОГО ХОЛОДИЛЬНИКА І ПОДІЛІТЬСЯ ВАШИМИ ЗНАННЯМИ ПРО ПЕРЕПИС-2010 З УСІМА ВАШИМИ ЧЛЕНАМИ СІМ'Ї.

United States Census 2010

This is the official form for all the people at this address. It is quick and easy, and your answers are protected by law.

U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE  
Economics and Statistics Administration  
U.S. CENSUS BUREAU

Use a blue or black pen.  
**Start here**

The Census must count every person living in the United States on April 1, 2010.  
Before you answer Question 1, count the people living in this house, apartment, or mobile home using our guidelines.

- Count all people, including babies, who live and sleep here most of the time.
- The Census Bureau also conducts counts in institutions and other places, so:
  - Do not count anyone living away either at college or in the Armed Forces.
  - Do not count anyone in a nursing home, jail, prison, detention facility, etc., on April 1, 2010.
  - Leave these people off your form, even if they will return to live here after they leave college, the nursing home, the military, jail, etc. Otherwise, they may be counted twice.
- The Census must also include people without a permanent place to stay, so:
  - If someone who has no permanent place to stay is staying here on April 1, 2010, count that person. Otherwise, he or she may be missed in the census.

1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on April 1, 2010?  
Number of people = \_\_\_\_\_

2. Were there any additional people staying here April 1, 2010 that you did not include in Question 1? Mark  all that apply.

- Children, such as newborn babies or foster children
- Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws
- Nonrelatives, such as roommates or live-in baby sitters
- People staying here temporarily
- No additional people

3. Is this house, apartment, or mobile home — Mark  ONE box.

- Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? Include home equity loans.
- Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?
- Rented?
- Occupied without payment of rent?

4. What is your telephone number? We may call if we don't understand an answer.  
Area Code + Number \_\_\_\_\_

OMB No. 0607-0919-C; Approval Expires 12/31/2011.  
Form D-61 (2-25-2008)  
U.S. CENSUS BUREAU

5. Please provide information for each person living here. Start with a person living here who owns or rents this house, apartment, or mobile home. If the owner or renter lives somewhere else, start with any adult living here. This will be Person 1.  
What is Person 1's name? Print name below.  
Last Name \_\_\_\_\_ MI \_\_\_\_\_  
First Name \_\_\_\_\_

6. What is Person 1's sex? Mark  ONE box.  
 Male  Female

7. What is Person 1's age and what is Person 1's date of birth? Please report babies as age 0 when the child is less than 1 year old. Print numbers in boxes.  
Age on April 1, 2010 (Month) Day Year of birth \_\_\_\_\_

NOTE: Please answer BOTH Question 8 about Hispanic origin and Question 9 about race. For this census, Hispanic origins are not races.

8. Is Person 1 of Hispanic, Latino, or Spanish origin?  
 No, not of Hispanic, Latino, or Spanish origin  
 Yes, Mexican, Mexican Am., Chicano  
 Yes, Puerto Rican  
 Yes, Cuban  
 Yes, another Hispanic, Latino, or Spanish origin — Print origin, for example, Argentinian, Colombian, Dominican, Nicaraguan, Salvadoran, Spaniard, and so on. \_\_\_\_\_

9. What is Person 1's race? Mark  one or more boxes.  
 White  
 Black, African Am., or Negro  
 American Indian or Alaska Native — Print name of enrolled or principal tribe. \_\_\_\_\_  
 Asian Indian  Japanese  Native Hawaiian  
 Chinese  Korean  Guamanian or Chamorro  
 Filipino  Vietnamese  Samoan  
 Other Asian — Print race, for example, Hmong, Laotian, Thai, Pakistani, Cambodian, and so on. \_\_\_\_\_  
 Other Pacific Islander — Print race, for example, Fijian, Tongan, and so on. \_\_\_\_\_  
 Some other race — Print race. \_\_\_\_\_

10. Does Person 1 sometimes live or stay somewhere else?  
 No  Yes — Mark  all that apply.  
 In college housing  For child custody  
 In the military  In jail or prison  
 At a seasonal or second residence  In a nursing home  
 For another Person 2

# У березні очікуйте анкету для всіх, хто проживає з вами.

# Потім поверніть її поштою, щоб усі, хто проживає з вами, були пораховані.



**ОТРИМАЙТЕ**

**ВИПОВНІТЬ**

**ПОВЕРНІТЬ**

## На що сподіватися, очікуючи анкету Перепису-2010

Анкета 2010 р. містить лише 10 запитань і може бути виповнена приблизно за 10 хвилин. Дані перепису про всіх, хто проживає з вами, будуть зібрані одним з двох шляхів:

- Анкета надсилатиметься до вашого дому.** Вона прибуде в березні 2010 р., з поштовою маркою, щоб полегшити зворотню відправку.
- Повірені службовці перепису, які пов'язані зобов'язанням конфіденційності, відвідуватимуть домівки.** Якщо ви не повернули виповнену анкету поштою, службовець перепису (що покаже відповідне посвідчення) відвідає ваше помешкання, щоб зібрати відомості особисто.

**ЩЕ ПИТАННЯ?**

Відвідайте сайт [www.census.gov](http://www.census.gov)

## Загальні питання стосовно Перепису-2010

- Хто з мого помешкання має бути порахованим?**  
Кожен! Усі діти, немовлята та дорослі, що проживають з вами, повинні бути полічені, незважаючи на національність, громадянство, расу, вік або стать.
- Як захищена моя приватна інформація?** Розголошення службовцем перепису особистої та конфіденційної інформації є федеральним злочином, що карається ув'язненням. Відомості про особу збираються лише із статистичною метою й опечатуються на 72 роки.
- Чи виникнуть у мене клопоти через виповнення анкети?**  
Ні, дані перепису є цілковито конфіденційними. Їх ніколи не нададуть іншим урядовим агенствам, таким, як Податкова адміністрація (IRS), будь-яким управлінням іміграційної служби або ФБР. Надання даних перепису є федеральним злочином